

《華語文教材分級研製原理之建構》書評

陳劍飛

普林斯頓大學

書名：華語文教材分級研製原理之建構

作者：蔡雅薰

系列策劃：董鵬程

系列主編：柯華葳

出版社：正中書局股份有限公司

出版地：新北市

出版日期：2009年12月臺初版

ISBN 碼：978-957-09-1857-1

頁數：291 頁

書價：320 元新台幣

在華語文教學過程中，教材的重要性毋庸置疑。一本好的教材不但可以成為學生學習上的依託，也是老師教學上的幫手。在學習華語的熱潮還在不斷升溫的今天，教材的分級編寫在華語教學研究領域無疑是一個相當重要的議題，而對一本教材恰當的選擇和使用，同樣，也會決定一段教學實踐的成敗，影響學生未來華語文能力的提高。

蔡雅薰教授的《華語文教材分級研製原理之建構》這本書是對華語文教材編寫原理進行的一個相當深入和全面的研究，但它不僅僅對於教材的編寫方面有很強的指導作用。對於教材的選擇和使用，這本書也同樣可以為華語文教學實踐者們提供必要的參考。正如蔡教授在此書序言中所提到的，近年來華語文教材的研發在台灣呈現多元多樣的態勢。這個特點當然不僅局限於台灣，就美國大學階段的中文教學而言，近幾年來，就不斷有新的教材被推出，這些教材各具特色，其中不乏設計科學，印刷精良之作。教材的多樣化常常是產生於編寫者對教學新觀念的理解，新理論的更新，或者新技術的發展。但是，在如此多樣化的教材中做出最合適的選擇，以使其在學生學習過程中發揮有效的作用，對於很多華語文教學實踐者來說，是更加迫切需要面對的問題。教材的選擇和使用，跟教材的編寫一樣，需要教師有一個清醒的

頭腦，對教學過程有多方面的考慮，對學生的學習進度，興趣和認知能力有比較系統全面的把握。教材的編寫與教學中材料的選擇從來都是密不可分的，所以，本書在對教材編寫原理的研究中所提出的具有原則性的綱要或指標，在教材的選擇和使用方面，也同樣具有重要意義。

全書共有 10 個章節，首章緒論，對台灣華語文教材分級和研究的現況進行了概括，並論述了華語文教材分級研制的重要性。作者在此章中對研究華語文教材分級過程中使用的方法和調查資源也進行了介紹和說明。第二章中指出華語文教材編寫的首要原則和基本定位，即是確認學習者目前的華語文能力等級。作者參考了世界各國外語能力指標，並對其普遍共性及差異進行研究，總結出了適用於建構華語文能力指標的原則特點。第三章則是在第二章總結的基礎上，對華語文能力指標的建構過程進行了論述。作者依據 CEFR 歐洲共同語文能力指標的特點，運用 CEFR 內容架構，建立起三等（基礎，獨立，精熟），六級（入門和基礎，進階和高階，流利和流通），圍繞四大基本能力（表達，理解，互動，轉述）的華語文能力指標。其中的十五個子項和四十個細項都在此章中有所說明。第四章中指出科學實用的課程綱要在華語文教學中的重要性，尤其是對編寫華語文教材的指導作用。結合國際重要外語課程的綱要特點，作者論述了華語文能力指標轉化為課程綱要的流程，建立了華語文短期密集班課程綱要，以指導教材的選擇與編寫。如果說前四章的內容是從整體的角度出發來介紹影響教材編寫的主要框架及因素，那麼從第五章開始，研究的重點就集中在了教材內容本身。第五章中討論了華語文教材中課文主題的選用。第六章中討論了華語文教材中情境的選用。根據在美國中小學及幼稚園進行的問卷調查結果，不同年齡的學習者對不同主題和情境的興趣和需求不同，因此作者提出了關於教材編寫時在主題和情境的選擇上的先後順序。第七章則著眼於語言的溝通功能，介紹以華語文能力指標和短期課程綱要為指導的，涵蓋六項主題內容的短期密集班溝通功能分級表，並對溝通功能等級化標準的設立和考量進行了闡釋和說明。第八章和第九章分別探討了有關華語詞彙和語法教學的分級問題。詞彙和語法是影響一本教材難易度最直接最具體的內容，因此對於詞彙和語法內容的考量標準和分級依據的討論是這一章的重點。最後一章是全書的總結，作者再次強調了華語文教材分級研制的作用及重要性，並結合數位科技的發展趨勢，展望了未來華語文教材研制的方向。

所以，跟以往的關於教材編寫的研究相比，這是一本相當全面同時又是深入到基礎層面的針對華語文教材編寫原理的研究著作。所謂全面，是因為作者將華語文教材的編寫這一行為定位在整體的華語文教學過程中，將其與學生華語文能力，課程大綱設計，以及學生背景和興趣等因素相關聯，使讀者對教材編寫本身的意義有了更加全面的瞭解。而以前的相關研究，多數只是圍繞一個宏觀理論的實施，一個語言特點的反映，或者一個教學問題的解決來進行的。所謂深入到基礎，不僅是說明此項研究涉及到了華語文本體方面的知識，比方說華文詞彙和語法的特點分析，而且在建置教材編寫主題，情境和交際功能參考表時，也是以基本的教學理論為依據的。比方說對情境這個概念的語用意涵，語法大綱與溝通功能項目的差別，以及循環式教材設計的理論基礎的介紹等等。引入基礎理論的介紹，不但能幫助讀者增加對一些基本概念的深入理解，同時也能提高教材分級建構的科學性和系統性，讓研究的結果更具有說服力。除了全面與深入基礎以外，這個研究還有以下兩個很顯著的特點。

首先，這個研究是與國際外語教學緊密接軌的。當前教材開發研制的服務對象不再局限於在華語言使用的國家留學的人員，或者是有華裔家庭背景的國際學生。隨著華語學習的重要性得到越來越多的認識，華語勢必將成為世界各國教育內容的必要組成部分。2003 年，美國大學理事會將華語列為新通過的四種大學預科課程（AP：Advanced Placement Program）之一，從此華語正式走入美國基礎教育的主流課堂，這樣的變化代表了全世界華語文教學領域的發展方向。教材的編寫也必然要順應這一趨勢，參考國際外語教學標準，讓華語文教學更切合世界各地教育的實際需要。因此在建構華語文能力指標分級過程中，作者仔細研究了國際重要的語文能力指標，包括歐洲共同語文參考架構，美國外語教學協會指標，加拿大語言基準，以及中國大陸的國際漢語能力標準。在建立華語文課程綱要時，也參考了美國加州 K-12 外語學習標準，法國中學中文課程綱要，以及中國大陸的國際漢語教學通用課程大綱。以往的關於國外華語教材的編寫研究常常是對具體教材的評價，或是討論一個單一國家的教學政策對教材編寫的影響。而本書中對現行的國際語文教學標準及課程綱要的研究結果是綜合不同國家的語言教學要求，進行的有針對性的比較，借鑒和總結，以使華語文能力指標和課程綱要的建立能夠即保留華語文教育的獨特性，又能夠適應各國語言教學的實際要求。

其次，這個研究的結果中既包括在教材分級建構過程中所需要的原則性的指導，也有在對諸多方面進行考量時所需要的相當具體的選項和建議。比方說在介紹華語文教材的溝通功能時，不但有在教材編寫時語言溝通功能的立項原則，也有具體到實際語言行為的不同角度的功能分類。在討論詞彙分級的問題時，既有常用詞選用的基本原則，也有具體到數字的詞彙難度範圍和詞彙使用頻率的說明。在教材的主題選用這個方面，同樣，作者也是在給出具體的不同學齡的學習者對於課文主題重要性的排序之後，總結出了原則性很強的美國新編兒童華語教材課文主題的建議。原則能提供一種框架和方向上的指導，而具體則給人以對問題更加清晰的認識，這種具體的細節內容與原則性的概括指導相結合無疑可以讓讀者更清楚地瞭解，華語文教材分級編寫這一重要工作不是盲目而主觀的，而是科學的，系統的，既有理論依據也需要靈活的變化空間。

本書第四章中建立了華語文短期密集班課程綱要，正如書中所說，這對於滿足大多數外國學習者及海外華人華裔在短期內提高華語溝通能力的需要，具有相當大的實用性及迫切性。但是如果此研究中也制定出長期班課程綱要，或者，特別對長期班與短期密集班之間在課程綱要設計和教材選擇上的差異進行一個比較和說明，那會為很多從事華語文長期課程教學的實踐者提供更多的幫助。因為很多短期班常常是在長期班的基礎上建立起來的，在一定程度上，短期班的課程設計常常取決於長期課程中某一階段教學目標是否達成。所以短期班課程大綱的設計是否要考慮與長期班的銜接問題，這也許是課程綱要建構中的一個值得考慮的方面。除此以外，此研究中對於學習者的背景多是以年齡為參照的，作者在進行教材的主題和情境選用時，問卷調查的對象是不同學齡的學習者，而沒有考慮他們不同的背景。學習者是否有華裔的家庭背景，無論對課程的設計和材料的選擇，都應該有一定的影響。換一個角度說，所謂華語文教學，是屬於外語教學還是語文教學？對於不同背景的學生，它會呈現出兩種不同的面貌。兩者的差別和關係也許在書中應該有所交待。或者說，華語文教學的這兩個軌道，在教材分級編寫上是否會有不同的反映，這在現階段同樣是一個實用和迫切需要解決的問題。

教材編寫總是隨著華語文教學的發展而出現新的要求和需要，但是其基礎原理方面的研究總是最根本和最關鍵的。相比以往的關於華語文教材方面的研究，這本《華語文教材分級研制原理之建構》是相當全面的，同時也是涵蓋了具體細節內容的，關於華語文教材分級編寫方面的著作。可以毫不誇

張地說，它在奠定教材編寫的基礎原理方面能起相當大的作用，因為它為讀者提供了一個非常清晰的框架和扎實的理論基礎，這讓教材編寫者有章可循，也讓教材的選擇和使用者有據可查。